

Pedro A. Fuertes-Olivera

Pedagoška uporaba specializiranih korpusov pri poučevanju angleškega strokovnega jezika: primer *UVaSTECorpus-a*

Povzetek

Namen članka je prispevati k definiciji koncepta specializiranega korpusa, utemeljiti upravičenost uporabe specializiranih namesto splošnih korpusov in predstaviti trenutno stanje na področju poučevanja angleškega jezika stroke na osnovi in s pomočjo specializiranih korpusov.

Avtor v uvodu predstavi kriterije za opredelitev specializiranih korpusov in argumente za njihovo uporabo. V nadaljevanju poda pregled trenutnega stanja na področju poučevanja akademskega in strokovnega angleškega jezika. Kot dve glavni področji raziskovanja izpostavi področje analize korpusov za interne namene, zbranih za poučevanje angleškega jezika v okviru posameznih ustanov, in javno dostopne korpuse.

V okviru prve skupine razlikuje med štirimi vrstami raziskav:

- poročila o prednostih, slabostih in načinih praktične uporabe korpusov pri poučevanju tujega jezika,
- primerjava korpusov besedil rojenih in nerojenih govorcev za učinkovitejše poučevanje,
- korpusi za raziskovanje diskurzivnih značilnosti in njihova uporaba pri poučevanju,
- korpusi za analizo retorične strukture besedil. V drugo skupino uvršča korpuse, ki so namenjeni prosti uporabi in so na voljo raziskovalni skupnosti bodisi z namenom, da preverjajo resničnost postavljene hipoteze, bodisi da širijo obseg raziskovanja v pedagoške in jezikoslovne namene. Avtor predstavi nekatere tovrstne korpuse, potem pa se osredini na primer *UVaSTECorpus-a*.

Gre za korpus znanstveno-tehničnega jezika, ki je zaenkrat namenjen še notranji uporabi, postal pa naj bi javno dostopen. Korpus vsebuje dva podkorpusa: v prvem so zbrana besedila raziskovalnih člankov iz mednarodno priznanih znanstvenih revij z različnih področij, v drugem pa uradni dokumenti vladnih služb in strokovnih združenj. Avtor korpus opredeli v kvantitativnem in v kvalitativnem smislu, nato pa opiše načine dela s korpusom pri učenju tujega strokovnega jezika. Tako lahko na

osnovi korpusa študente poučujemo o različnih vrstah besednih zvez. Študentom s korpusom lahko tudi pokažemo, kako z besedami v določeni skupnosti govorcev tvorimo različne konceptualizacije stvarnosti. Študentje se lahko naučijo brati konkordance in iz njih razbirati pomembne podatke. Za ilustracijo naštetih treh funkcij avtor poda primere iz korpusa in predlaga nekaj načinov konkretne uporabe korpusa pri poučevanju in učenju angleškega strokovnega jezika. Nazadnje pokaže, kako lahko študente poučujemo o širših družbeno ali ideološko pogojenih značilnostih v različnih zvrsteh jezika in kot primer navede analizo rabe spolno nezaznamovanih besed v jeziku stroke na osnovi *UVaSTECorpus-a*.